

KARTA PRZEDMIOTU

KARTA PRZEDMIOTU										
Nazwa przedmiotu w języku polskim: TECHNOLOGIE INFORMACYJNE W TRANSLATORYCE I BIZNESIE									Kod przedmiotu: KF/FA-IP/TS/28	
Nazwa przedmiotu w języku angielskim: INFORMATION TECHNOLOGIES IN TRANSLATION AND BUSINESS										
Kierunek studiów: Filologia angielska					Profil: praktyczny			Poziom studiów: I stopień		
Specjalność/specjalizacja: Translatoryka stosowana					Forma zaliczenia przedmiotu: zaliczenie na ocenę			Semestr studiów: 6		
Nazwa grupy przedmiotów: specjalnościowe					Język w jakim prowadzone są zajęcia: angielski					
Tryb studiów	<i>Forma zajęć</i>								Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS:
	W	Ćw.	Konw.	Lab.	Proj.	Sem.	Zajęcia terenowe	Lektorat		
Tryb stacjonarny	-	-	-	30	-	-	-	-	30	2
Tryb niestacjonarny	-	-	-	30	-	-	-	-	30	
Jednostka realizująca przedmiot: Kolegium Filologii										
Odpowiedzialny za opracowanie karty przedmiotu (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko, adres e-mail): Dr Elżbieta Krawczyk (ekrawczyk@wszop.edu.pl)										
CEL PRZEDMIOTU:										
C1.	Przekazanie studentom uporządkowanej wiedzy z zakresu komputerowych narzędzi wspomagających tłumaczenie.									
C2.	Wykształcenie u studentów umiejętności posługiwania się technologiami informacyjnymi w zakresie niezbędnym do wykonywania konkretnych zadań związanych z tłumaczeniem.									
C3.	Wykształcenie u studentów potrzeby uczenia się przez całe życie, pogłębiania swojej wiedzy i doskonalenia zdobytych umiejętności.									
WYMAGANIA WSTĘPNE:										
1.	Umiejętność obsługi komputera i obsługi MS Word w zakresie umożliwiającym wykonywanie tłumaczeń.									
2.	Umiejętność korzystania z różnych źródeł informacji									
PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ									ODNIESIENIE DO KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ	
EU1	Rozumie wpływ rozwoju technologii informacyjnych na zawód tłumacza. Wie jak tę wiedzę zastosować w praktyce działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów. Zna podstawowa terminologię z zakresu technologii informacyjnej i wie, jak ją zastosować w praktyce.								FIL K_W07	
EU2	Potrafi posługiwać się w języku angielskim narzędziami informatycznymi w pracy oraz wykorzystywać je w procesach komunikacji przy współpracy z otoczeniem społeczno-ekonomicznym.								FIL K_U06	
EU3	Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, bierze odpowiedzialność za powierzone mu zadania, potrafi myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy.								FIL K_K01 FIL K_W10	
TREŚCI PROGRAMOWE:										
L.p.	LABORATORIUM								Liczba godzin	
									S	N
L1	Wprowadzenie do komputerowych narzędzi wspomagających tłumaczenie. Rodzaje narzędzi, sposoby ich wykorzystania, niezbędna terminologia								5	5
L2	Praca z wybranym płatnym i bezpłatnym oprogramowaniem wspomagającym tłumaczenie								5	5
L3	Organizacja bazy terminologicznej								3	3

L4	Wprowadzenie do korpusów językowych i ich praktyczne zastosowanie w tłumaczeniu	2	2
L5	Wprowadzenie do technologii optycznego rozpoznawania tekstu (OCR) i ich praktyczne zastosowanie.	5	5
L6	Postędyca tekstów po tłumaczeniu automatycznym	5	5
L7	Wykorzystanie zasobów internetowych w pracy tłumacza	5	5
RAZEM:		30	30

FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU: przygotowanie projektu

NARZĘDZIA I METODY DYDAKTYCZNE

1.	Laptop, rzutnik multimedialny
2.	Prezentacje i ćwiczenia na zajęciach
3.	Oprogramowanie i inne narzędzia wspomagające tłumaczenie SDL TRADOS

OBCIĄŻENIE STUDENTA PRACĄ

	Forma aktywności	Liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
		tryb stacjonarny	tryb niestacjonarny
1.	godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	30	30
2.	samodzielne przygotowanie do zajęć	5	5
3.	przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	5	5
4.	udział w konsultacjach	5	5
5.	zapoznanie się z literaturą przedmiotu	3	3
6.	egzamin / zaliczenie	2	2
SUMA GODZIN		50	50
LICZBA PUNKTÓW ECTS		2	2

LITERATURA PODSTAWOWA:

1.	Fabré, E.M., S.R. Esteras.2007. <i>Professional English in Use: ICT. Intermediate to advanced</i> . Cambridge: Cambridge University Press
2.	Mossop, B. 2007. <i>Revising and editing for translators</i> . Manchester: St. Jerome

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

1.	Rodriguez-Ines, P. 2010. "Electronic corpora and other information and communication technology tools: an integrated approach to translation teaching", <i>The Interpreter and Translator Trainer</i> 2: 251-282.
2.	Organ, M.2021. <i>Narzędzia CAT: memoQ i SDL Trados Studio</i> . Rzeszów: Wydawnictwo URz

PRZYDATNE INFORMACJE

1.	<p>PLATFORMA MOODLE zawiera :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ materiały dydaktyczne do przedmiotu ▪ przedmiotowe efekty uczenia się ▪ zalecaną literaturę ▪ warunki i kryteria zaliczenia przedmiotu
2.	BIBLIOTEKA WSZOP zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej, w tym dostęp do zbiorów cyfrowych i Platformy IBUK Libra
3.	<p>ELEKTRONICZNY NIEZBĘDNIK STUDENTA zawiera:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ kierunkowe efekty uczenia się ▪ karty przedmiotów ▪ terminy konsultacji nauczycieli akademickich
4.	<p>WIRTUALNY DZIEKANAT zawiera:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ harmonogram zajęć na bieżący semestr ▪ harmonogram sesji egzaminacyjnej ▪ ogłoszenia dotyczące organizacji roku akademickiego
5.	Terminy egzaminów uzgadnia starosta roku z prowadzącym zajęcia
6.	Karta przedmiotu obowiązuje od roku akademickiego 2022/2023